

ROTHENBERGER

RODIADRILL 160 + 200

RODIADRILL 160 + 200



DE Bedienungsanleitung
EN Instructions for use
FR Instruction d'utilisation
ES Instrucciones de uso
IT Istruzioni d'uso
NL Gebruiksaanwijzing
PT Instruções de serviço
DA Brugsanvisning
SV Bruksanvisning

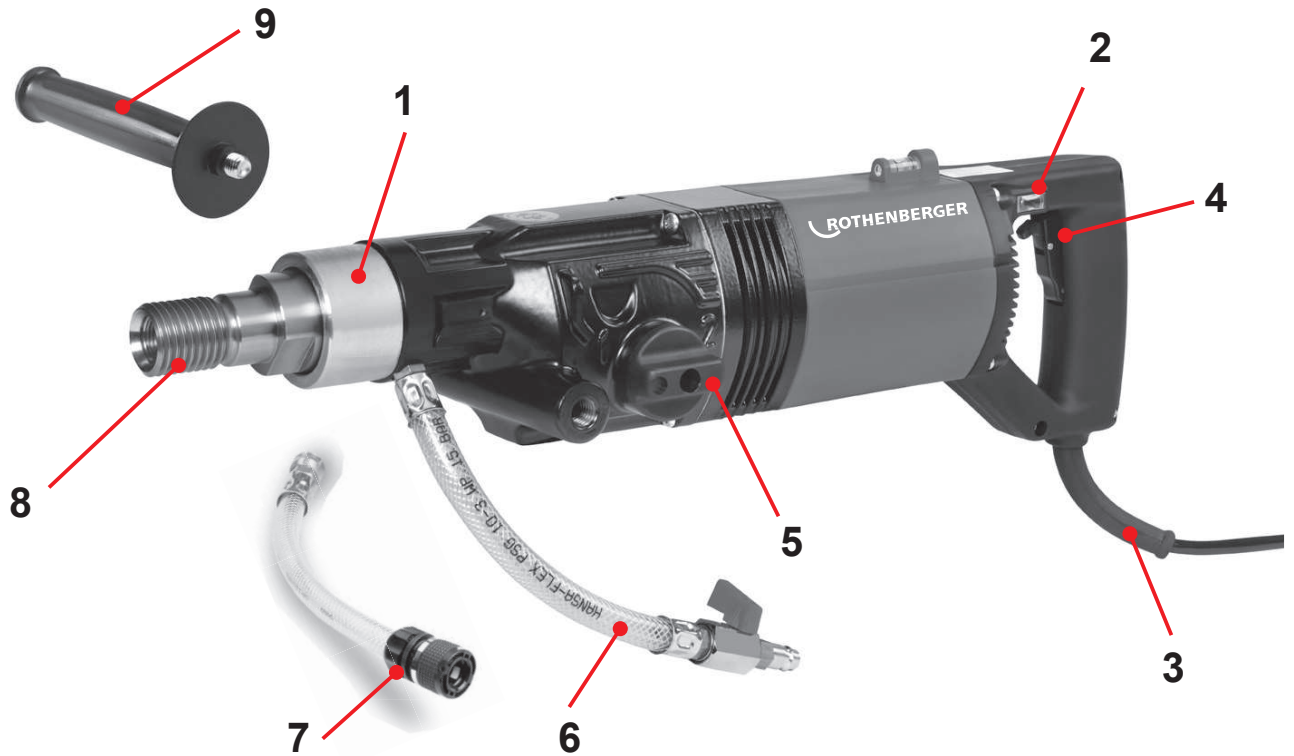
NO Bruksanvisning
FI Käyttöohje
PL Instrukcja obsługi
CS Návod k používání
TR Kullanım kılavuzu
HU Kezelési útmutató
EL Οδηγίες χρήσεως
RU Инструкция по использованию



www.rothenberger.com

A Overview

RODIADRILL 160 no.: FF40165 (EU) FF40165Z (CH)
 RODIADRILL 200 no.: FF40220 (EU) FF40220Z (CH)



B Start of operation

<p>1</p> <p>RC 150 RC 250</p>	<p>2</p>
<p>3</p>	<p>4 OPTIONAL</p>

1	Upozornění k bezpečnosti.....	106
1.1	Vymezení účelu použití.....	106
1.2	Všeobecná varovná upozornění pro elektronářadí.....	106
1.3	Bezpečnostní pokyny.....	107
2	Technické údaje.....	108
3	Síťové připojení.....	108
3.1	Zprovoznění spínače PRCD.....	108
4	Funkce zařízení.....	109
4.1	Přehled (A).....	109
4.2	Uvedení do provozu (B).....	109
4.3	Obsluha.....	110
5	Péče a údržba.....	111
6	Příslušenství.....	111
7	Zákaznické služby.....	112
8	Likvidace.....	112

Značky obsažené v textu:



Výstraha!

Tento symbol varuje před nebezpečím úrazu.



Varování!

Tento symbol varuje před nebezpečím škod na majetku a poškozením životního prostředí.



Výzva k provedení úkonu

1.1 Vymezení účelu použití

Diamantová vrtačka RODIADRILL 160 + 200 se používá pro mokré vrtání do železobetonu a zdiva s odpovídající diamantovou vrtnou korunkou a přívodem vody.

Prostřednictvím montáže sacího rotoru (příslušenství) může být stroj používán také k suchému vrtání s odpovídající diamantovou vrtnou.

1.2 Všeobecná varovná upozornění pro elektronářadí



VAROVÁNÍ!

Čtěte všechna varovná upozornění a pokyny.

Zanedbání při dodržování varovných upozornění a pokynů mohou mít za následek zásah elektrickým proudem, požár a/nebo těžká poranění.

Všechna varovná upozornění a pokyny do budoucna uschovejte.

Ve varovných upozorněních použitý pojem „elektronářadí“ se vztahuje na elektronářadí provozované na el. síti (se síťovým kabelem) a na elektronářadí provozované na akumulátoru (bez síťového kabelu).

1) Bezpečnost pracovního místa

- a) **Udržujte Vaše pracovní místo čisté a uklizené.** Nepořádek a neosvětlené pracovní oblasti mohou vést k úrazům.
- b) **Se strojem nepracujte v prostředích ohrožených explozí, kde se nacházejí hořlavé kapaliny, plyny nebo prach.** Elektronářadí vytváří jiskry, které mohou prach nebo páry zapálit.
- c) **Děti a jiné osoby udržujte při použití elektronářadí daleko od Vašeho pracovního místa.** Při rozptýlení můžete ztratit kontrolu nad strojem.

2) Elektrická bezpečnost

- a) **Přípojovací zástrčka stroje musí lícovat se zásuvkou. Zástrčka nesmí být žádným způsobem upravena. Společně se stroji s ochranným uzemněním nepoužívejte žádné adaptérové zástrčky.** Neupravené zástrčky a vhodné zásuvky snižují riziko elektrického úderu.
- b) **Zabraňte kontaktu těla s uzemněnými povrchy, jako např. potrubí, topení, sporáky a chladničky.** Je-li Vaše tělo uzemněno, existuje zvýšené riziko elektrického úderu.
- c) **Chraňte stroj před deštěm a vlhkem.** Vniknutí vody do elektrického stroje zvyšuje nebezpečí elektrického úderu.
- d) **Dbejte na účel kabelu, nepoužívejte jej k nošení či zavěšení stroje nebo vytažení zástrčky ze zásuvky. Udržujte kabel daleko od tepla, oleje, ostrých hran nebo pohyblivých dílů stroje.** Poškozené nebo spletené kabely zvyšují riziko elektrického úderu.
- e) **Pokud pracujete s elektronářadím venku, použijte pouze takové prodlužovací kabely, které jsou schváleny i pro venkovní použití.** Použití prodlužovacího kabelu, jež je vhodný pro použití venku, snižuje riziko elektrického úderu.
- f) **Pokud se nelze vyhnout provozu elektronářadí ve vlhkém prostředí, použijte proudový chránič.** Nasazení proudového chrániče snižuje riziko zásahu elektrickým proudem.

3) Bezpečnost osob

- a) **Bud'te pozorní, dávejte pozor na to, co děláte a přistupujte k práci s elektronářadím rozumně. Stroj nepoužívejte pokud jste unaveni nebo pod vlivem drog, alkoholu nebo léků.** Moment nepozornosti při použití elektronářadí může vést k vážným poraněním.
- b) **Noste osobní ochranné pomůcky a vždy ochranné brýle.** Nošení osobních ochranných pomůcek jako maska proti prachu, bezpečnostní obuv s protiskluzovou podrážkou, ochranná přilba nebo sluchátka, podle druhu nasazení elektronářadí, snižují riziko poranění.
- c) **Zabraňte neúmyslnému uvedení do provozu. Přesvědčte se, že je elektronářadí vypnuté dříve než jej uchopíte, poneseťe či připojíte na zdroj proudu a/nebo**

akumulátor. Máte-li při nošení stroje prst na spínači nebo pokud stroj připojíte ke zdroji proudu zapnutý, pak to může vést k úrazům.

- d) **Než stroj zapnete, odstraňte seřizovací nástroje nebo šroubovák.** Nástroj nebo klíč, který se nachází v otáčivém dílu stroje, může vést k poranění.
- e) **Vyvarujte se abnormálního držení těla. Zajistěte si bezpečný postoj a udržujte vždy rovnováhu.** Tím můžete stroj v neočekávaných situacích lépe kontrolovat.
- f) **Noste vhodný oděv. Nenoste žádný volný oděv nebo šperky. Vlasy, oděv a rukavice udržujte daleko od pohybujících se dílů.** Volný oděv, šperky nebo dlouhé vlasy mohou být zachyceny pohybujícími se díly.
- g) **Lze-li namontovat odsávací či zachycující přípravky, přesvědčte se, že jsou připojeny a správně použity.** Použití odsávání prachu může snížit ohrožení prachem.

4) Svědomité zacházení a používání elektronářadí

- a) **Stroj nepřetěžujte. Pro svou práci použijte k tomu určený stroj.** S vhodným elektronářadím budete pracovat v udané oblasti výkonu lépe a bezpečněji.
- b) **Nepoužívejte žádné elektronářadí, jehož spínač je vadný.** Elektronářadí, které nelze zapnout či vypnout je nebezpečné a musí se opravit.
- c) **Než provedete seřízení stroje, výměnu dílů příslušenství nebo stroj odložíte, vytáhněte zástrčku ze zásuvky.** Toto preventivní opatření zabrání neúmyslnému zapnutí stroje.
- d) **Uchovávejte nepoužívané elektronářadí mimo dosah dětí. Nenechte stroj používat osobám, které se strojem nejsou seznámeny nebo nečetly tyto pokyny.** Elektronářadí je nebezpečné, je-li používáno nezkušenými osobami.
- e) **Pečujte o stroj svědomitě. Zkontrolujte, zda pohyblivé díly stroje bezvadně fungují a nevzpříčují se, zda díly nejsou zlomené nebo poškozené tak, že je omezena funkce stroje. Poškozené díly nechte před nasazením stroje opravit.** Mnoho úrazů má příčinu ve špatně udržovaném elektronářadí.
- f) **Řezné nástroje udržujte ostré a čisté.** Pečlivě ošetřované řezné nástroje s ostrými řeznými hranami se méně vzpříčují a dají se lehčeji vést.
- g) **Používejte elektronářadí, příslušenství, nasazovací nástroje apod. podle těchto pokynů a tak, jak je to pro ten určitý speciální typ stroje předepsáno. Respektujte přitom pracovní podmínky a prováděnou činnost.** Použití elektronářadí pro jiné než určující použití může vést k nebezpečným situacím.

5) Servis

Nechte Váš stroj opravit pouze kvalifikovaným odborným personálem a pouze s originálními náhradními díly. Tím bude zajištěno, že bezpečnost stroje zůstane zachována.

1.3 Bezpečnostní pokyny

Noste ochranu sluchu. Působení hluku může způsobit ztrátu sluchu.

Používejte přídatné rukojeti, které byly dodány společně se zařízením. Ztráta kontroly může vést k poranění.

Zabudovaná kluzná spojka zareaguje pouze při trhavém blokování, proto vždy používejte přídatnou rukojeť.

Zásuvky v exteriérech musí být vybaveny ochrannými vypínači proti poruchovému proudu. Toto vyžaduje instalační předpis pro vaše elektrozařízení. Prosím, respektujte toto při používání zařízení.

Při práci se strojem noste vždy ochranné brýle. Doporučují se ochranné rukavice, pevná a protiskluzová obuv a zástěra.

Třísky nebo odštěpky nesmí být odstraňovány, když je stroj vchodu.

Prach vznikající při práci bývá často zdraví škodlivý a neměl by se proniknout do těla. Noste vhodný protiprašný respirátor.

Před všemi pracemi na stroji vytáhněte zástrčku ze zásuvky.

Stroj připojujte do zásuvky pouze ve vypnutém stavu.

Přípojný kabel nikdy nepřibližujte k dosahu působnosti stroje. Kabel ved'te vždy směrem dozadu pryč od stroje.

Při pracích na zdi, stropu nebo podlaze dávejte vždy pozor na elektrické kabely, plynová a vodovodní potrubí.

2 Technické údaje

	<u>RODIADRILL 160</u>	<u>RODIADRILL 200</u>
Síťové napětí	~ 230 V , 50/60 Hz	~ 230 V , 50/60 Hz
Jmenovitý příkon	2000 W	2700 W
Chod	1. 2.	1. 2. 3.
Počet otáček (min ⁻¹)	760 1570	600 1250 3200
Průměr vrtání (Ø mm)	62–162 10–62	102–250 ... 102–62 10-62
Místo vrtání	<u>Beton</u> max. 132 mm	<u>Beton</u> max. 200 mm
	<u>Zdivo</u> max. 162 mm	<u>Zdivo</u> max. 250 mm
Hmotnost	cca. 6,7 kg	cca. 7,2 kg
Počet otáček elektronik	ano	ano
Upnutí nástroje	vnější 1.1/4“ UNC, vnitřní G 1/2“	
Vibrace	3,3 m/s ² K= 1,5 m/s ²	4,5 m/s ² K= 1,5 m/s ²
Typy vrtných korunek	SPEED STAR DX, Duramant PRO, EUROLASER, DX-HSP	
Třída ochrany	I	I
Druh ochrany	IP 20	IP 20
Hladina akustického tlaku (L _{pA})	91 dB (A) K _{pA} 3 dB (A)	92 dB (A) K _{pA} 3 dB (A)
Hladina akustického výkonu (L _{WA})...	102 dB (A) K _{WA} 3 dB (A)	103 dB (A) K _{WA} 3 dB (A)
Hladina hluku při práci může přesáhnout 85 dB (A). Noste ochranu sluchu!		
Naměřené hodnoty zjištěny dle EN 60745-1:2010.		

3 Síťové připojení

Připojte pouze k jednofázovému střídavému proudu a pouze k síťovému napětí uvedenému na výkonovém štítku.

3.1 Zprovoznění spínače PRCD



Pouze pro střídavý proud! Dodržet stanovené síťové napětí!

Před každým uvedením přístroje do provozu proved'te test spínače PRCD za použití následujícího postupu:

1. Spojte zástrčku spínače PRCD se zásuvkou.
2. Stiskněte tlačítko RESET. Indikace se zobrazí ORANŽOVÁ (ZAPNUTO).
3. Vytáhněte zástrčku ze zásuvky. Indikace se vypne.
4. Zopakujte kroky 1 a 2.
5. Stiskněte tlačítko TEST. Oranžová zobrazená indikace se vypne.
6. Stisknutím tlačítka RESET zapnete přístroj (ORANŽOVÁ indikace).



Toto ochranné zařízení zajišťuje ochranu proti chybám v připojeném přístroji, nikoli však proti chybám v předcházejícím zařízení.

4.1 Přehled (A)

1	Upnutí pro vrtací stojan	6	Přípojka vody
2	Indikace ochrany proti přetížení	7	Přípojka vody „Gardena“
3	Síťový kabel se spínačem PRCD	8	Hnací hřídel
4	Spínač Zap. - Vyp.	9	Rukojeť
5	Chod - volicí spínač		

4.2 Uvedení do provozu (B)

Ruční nepodepřený provoz

- Pracujte pouze s mžikovým spínačem, tzn. bez aretace spínače - Zap./Vyp.
- Přídavná rukojeť (9) může být upevněna vlevo nebo vpravo.



Při vrtání s vrtnými korunkami vznikají vysoké točivé momenty, nikdy nepracujte bez přídavné rukojeti.

Upnutí do vrtacího stojanu (obrázek 1)

- Aretujte posuvné ústrojí na vrtacím stojanu.
- **RODIACUT 150:** Motor nasadíte ze shora do upnutí vrtacího stojanu a upevníte pomocí šrouby (inbusovým klíčem vel. 6).
- **RODIACUT 250:** Motor zasunete ze shora do posuvné jednotky vrtacího stojanu až na doraz a upevníte pomocí obou hvězdicových koleček.
- Překontrolujte, zda je motor pevně uložen.

Za tímto účelem si přečtěte návod k obsluze vrtacího stojanu!

Výměna vrtné korunky (obrázek 2)

Při výměně vrtné korunky noste ochranné rukavice! Vrtná korunka může být po delším používání horká!

- Hnací hřídel (8) držte pevně rozvidleným klíčem (otvor klíče 36) a vrtnou korunku uvolněte a odšroubujte (pravotočivý závit) rozvidleným klíčem (otvor klíče 24 pro korunky G 1/2"; otvor klíče 41 pro korunky 1.1/4" UNC).

Upozornění: U vrtných korunek se závitovou přípojkou 1.1/4" UNC se doporučuje vložit měděný kroužek (No. FF35190) mezi vrtací motor a vrtnou korunku. Vrtné korunky pak mohou být po procesu vrtání jednodušeji odděleny od motoru a vyrovnávají nerovnosti mezi upnutím vrtné korunky a hnacím hřídelem.

Mokrý vrtání (obrázek 3)

Mokrý vrtání je přípustné pouze s bezvadným osobním ochranným vypínačem „PRCD“. Při mokřím vrtání nad hlavou pracujte vždy se zařízením odsávajícím vodu! Hnací stroj chraňte před odstříkující vodou!

- Zajistit přívod vody: Připojte přívod vody (6) k vodnímu ponornému čerpadlu (No. FF35029), vodní tlakové nádrži (No. FF35026) nebo přímo k vodovodnímu potrubí prostřednictvím vodní připojovací hadice Gardena (7) a dvojité zásuvné spojky.
(Musí být k dispozici minimálně takový vodní tlak, aby byl vznikající vrtný kal odváděn zvrtného otvoru (**max. 4 bar!**))
- **Provoz ve vrtacím stojanu:** Obě ramena kroužku odsávajícího vodu (No. FF35700) upevníte na podlahové desce pomocí seřizovacích šroubů. Do gumové desky vyříznete otvor o trochu větší než průměr vrtné korunky. Kroužek odsávající vodu připojte na odsávač vody (No. FF35210).

Příslušné pokyny vyhledejte v návodu k obsluze vodního ponorného čerpadla, vodní tlakové nádrži popř. vodního vysavače!

Optional: Suché vrtání (obrázek 4)

- Sací rotor (No. FF40056) našroubovat na hnací hřídel (8).
- Nasadíte hadicový adaptér a sací hadici.
- Odsávač prachu (No. FF35148) připojte k síti.

Za tímto účelem si přečtěte návod k obsluze odsávače prachu!

4.3 Obsluha



Při provozu ve vrtacím stojanu si přečtěte a pochopte návod k obsluze vrtacího stojanu!

Ochrana před přetížením

Při normálním provozu svítí zelená kontrolka. Při příliš silném tlaku na vrtnou korunku svítí červená kontrolka. Snižte přítlačnou sílu, zelená kontrolka bude zase svítit.

Elektronika stroj vypne při delším přetížení. Aby jste mohli dále pracovat, je nutné stroj vypnout a zase zapnout. Při trhavém přetížení (např. zaseknutí vrtné korunky) přeruší kluzná spojka silový přenos.

Nastavení počtu otáček

- Nastavte počet otáček odpovídající průměru a druhu materiálu, podle nálepky.



Změnu chodu provádějte pouze, když je stroj v klidu!

Mokrém vrtání



Nebezpečí zásahu elektrickým proudem! Při mokrém vrtání nad hlavou pracujte vždy se zařízením odsávajícím vodu! Zařízení odsávající vodu musí být v bezvadném stavu!

- Pustit přítok vody a zapnout odsávání vody.
(Musí být k dispozici minimálně takový vodní tlak, aby byl vznikající vrtný kal odváděn zvrtného otvoru (**max. 4 bar!**))
- Ruční nepodepřený provoz-mokrém sání: Vrtací korunku, která se nepohybuje, zasuňte do ručně vedeného prstence pro odsávání vody po předchozím zkontrolování, zda se zařízení pro odsávání vody přisálo ke stěně nebo ke dnu a pevně zde drží.
Pozor: Se středící pomůckou nikdy nevrtejte zespoda nahoru, aby jste tak mohli zabránit nebezpečí úrazu v případě nechtěného uvolnění středící pomůcky. Zařízení pro odsávání vody se při navrtávání může uvolnit!
- Spustíte motor.
- Nasadíte diamantovou vrtnou korunku a rovnoměrným lehkým naváděcím tlakem vrtejte dále.
- Příležitostně vytáhněte vrtnou korunku lehce z otvoru, aby mohl být odstraněn vrtný kal popř. vrtný prach.
- Po dosažení požadované hloubky vrtání vypněte motor a z otvoru pomalu vytáhněte vrtnou korunku.
- Zastavte přítok vody a vypnout odsávání vody.
- Jestliže už nebude prováděno žádné další vrtání, nechte motor ještě jednou běžet několik sekund bez přítoku vody, aby tak byla zbytková voda vytlačena z vyplachovacího pouzdra motoru.



Pokud nastane dření, znovu nastartujte motor vrtačky na nízké otáčky s chladicí kapalinou a vrtnou korunku stáhněte zpět!



V případě nouze postup zopakujte popř. pomocí rozvidleného klíče SW 41 otáčejte vrtnou korunkou. **Pozor: Vypněte ochranný spínač PRCD!**

Optional: Suché vrtání



Železobeton vrtejte jen na mokro!

- Zapnout vysavač a motor.
- Nasaďte diamantovou vrtnou korunku a rovnoměrným lehkým naváděcím tlakem vrtejte dále.
- Příležitostně vytáhněte vrtnou korunku lehce z otvoru, aby mohl být odstraněn vrtný kal popř. vrtný prach.
- Po dosažení požadované hloubky vrtání vypněte motor a z otvoru pomalu vytáhněte vrtnou korunku.
- Vypnout vysavač.

Odstranění vrtného jádra u průchozích otvorů



Učiňte všechna opatření, aby nedošlo k poranění osob a věcným škodám!

- Vrtné jádro nechejte z korunky vypadnout.
- Jestliže se jádro v korunce vzpříčí, tak ho vytlačte ven zezadu pomocí tyče!



Vyvarujte se poškození podkladu.



K uvolňování jádra v žádném případě neaplikujte údery kladivem nebo šroubovým klíčem na vrtnou korunku z vnější strany. Trubka by mohla být zdeformována a vrtné jádro by se pak už definitivně nedalo z korunky odstranit.

Odstranění vrtného jádra ze slepých otvorů

- Šroubovákem, sekáčem nebo podobným nářadím zabodněte do vzniklé kruhové štěrbiny a krátkým silným bočním trhnutím nebo úderem kladiva jádro zlomte a odstraňte.

Čím je vyvrtaný otvor hlubší, tím lehčeji lze jádra zlomit. Proto jsou dosahovány optimální výsledky, když je hloubka vyvrtaného otvoru alespoň rovna průměru vrtné korunky.

5 Péče a údržba

Aby jste zabránili poškození zařízení a zaručili bezproblémovou práci, musí být všechny díly pravidelně čištěny a mazány.

Stroj po každém vrtání otřete a vyfoukejte tlakovým vzduchem.

Jestliže očekáváte, že zařízení nebude používáno delší dobu, odmontujte z motoru vrtnou korunku.

Jestliže toto neprovedete, může v nepříznivých případech v důsledku koroze dojít ke spojení vrtné korunky shřídelem motoru.

Oba díly by pak bylo jen velmi těžké od sebe oddělit a současně by došlo k poškození!

Následně uvedené práce by měly být prováděny alespoň jednou týdně. Při intenzivnějších pracích odpovídajícím způsobem častěji.

- Kartáče překontrolujte popř. vyměňte každých cca. 250 provozních hodin,
- prostor komutátoru vyčistěte jemným štětcem.

Důležité! Veškeré údržbářské a opravářské práce smí provádět pouze instruovaný odborný personál.

6 Příslušenství

Název příslušenství	Číslo dílu ROTHENBERGER
Sací rotor RODIADUST, 1.1/4" UNC	FF40056
Sací rotor RODIADUST, M30x2	FF40057
Měděný kroužek 1.1/4"	FF35190
Středicí trn jako Spuštění pomoc, 300 mm	FF03300
Středicí trn jako Spuštění pomoc, 400 mm	FF03301
G 1/2" Vnější závit na 1.1/4" UNC Vnější závit	FF35080

Název příslušenství	Číslo dílu ROTHENBERGER
1.1/4" UNC Vnitřní závit na G 1/2" Vnitřní závit	FF35095
RODIA DRY CLEANER 1200	FF35148
RODIA CLEANER 1400	FF35210
Vodní tlaková nádoba	FF35026
Plovákové čerpadlo RODIAPUMP	FF35029
Vrták	www.rothenberger.com
<u>Vrták rozšíření G 1/2":</u>	
Efektivní délka 100 mm	FF35040
Efektivní délka 200 mm	FF35045
Efektivní délka 300 mm	FF35050
Efektivní délka 500 mm	FF35055
<u>Vrták rozšíření 1.1/4" UNC:</u>	
Efektivní délka 100 mm	FF35060
Efektivní délka 200 mm	FF35065
Efektivní délka 300 mm	FF35070
Efektivní délka 500 mm	FF35075

7 Zákaznické služby

K dispozici je síť servisních středisek společnosti ROTHENBERGER, která vám poskytnou potřebnou pomoc a jejichž prostřednictvím jsou rovněž dodávány náhradní díly a zajišťovány servisní zásahy (viz seznam v katalogu nebo na webových stránkách).

Příslušenství a náhradní díly můžete objednávat prostřednictvím svého specializovaného prodejce nebo prostřednictvím pohotovostní linky našeho oddělení prodejních služeb:

Telefon: + 49 (0) 61 95 / 800 – 8200

Fax: + 49 (0) 61 95 / 800 – 7491

Email: service@rothenberger.com

www.rothenberger.com

8 Likvidace

Části tohoto zařízení představují zhodnotitelný materiál a mohou být předány k recyklaci. K tomuto účelu jsou k dispozici schválené a certifikované recyklační závody. K tomu, aby jste mohli provést ekologicky přijatelnou likvidaci částí, které nelze zhodnotit (např. elektronický šrot), je nutné provést konzultaci s Vaším úřadem, který je kompetentní pro likvidaci odpadů.

Pouze pro země EU:



Neodhazujte elektrické nástroje do odpadu! Podle Evropské směrnice 2012/19/EG o odpadních elektrických a elektronických zařízeních (OEEZ) a podle jejího převedení do národního práva musejí být opotřebené elektronické nástroje sbírány odděleně a ode vzdány do ekologicky šetrného zpracování.